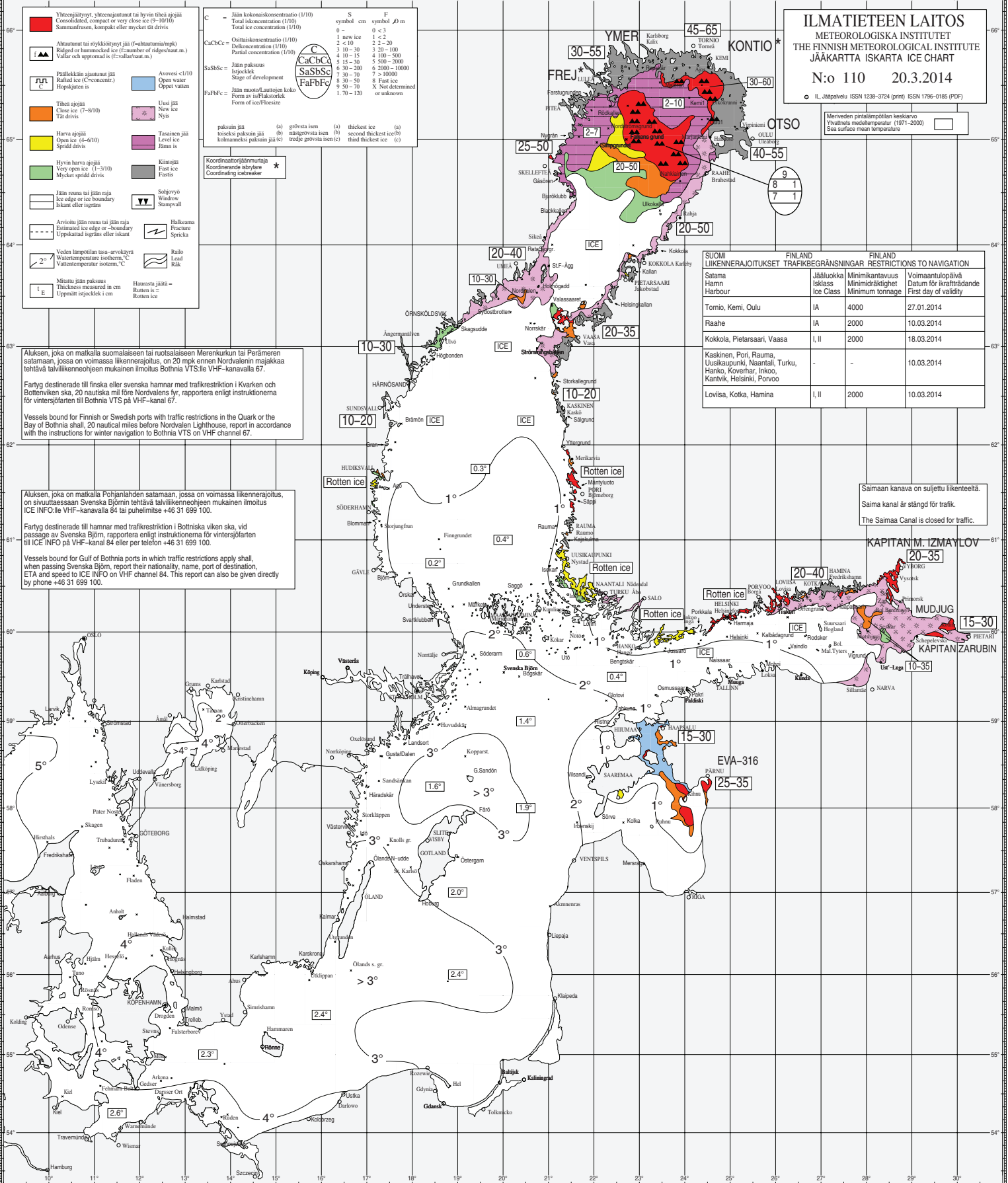




**ILMATIETEEN LAITOS**  
 METEOROLOGISKA INSTITUTET  
 THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE  
 JÄÄKARTTA ISKARTTA ICE CHART  
 N:o 110 20.3.2014

Meriveden pintalämpötilän keskiarvo  
 Yhtiötietä määrittämällä (1971-2000)  
 Sea surface mean temperature



**Yhteensijäisyys, yhteensijustut tai hyvin tiheä ajajää**  
 Consolidated, compact or very close ice (9-10/10)  
 Sammenfrosen, kompakt eller meget tæte drivs

**Alustannut tai rökittynyt jää (f-salutarmia/mäkiä)**  
 Ralged or hummocked ice (=number of ridges/m<sup>2</sup>m.)  
 Vallar och uppsattis i (f-salutarmia/m.)

**Päällekkäin ajatunut jää** (f-salutarmia/m.)  
 Ralged ice (C-concentr.)  
 Höpskjuten is

**Tiheä ajajää** (7-8/10)  
 Close ice (7-8/10)  
 Tæte drivs

**Harva ajajää** (4-6/10)  
 Open ice (4-6/10)  
 Spridd drivs

**Hyvin harva ajajää**  
 Very open ice (1-3/10)  
 Mycket spridd drivs

**Jään reuna tai jään raja**  
 Estimated ice edge or -boundary  
 Uppskattad isgräns eller iskant

**Arvioitu jään reuna tai jään raja**  
 Estimated ice edge or -boundary  
 Uppskattad isgräns eller iskant

**Veden lämpötilan tsa-arvo/kyvyt**  
 Water temperature isotherm, °C  
 Vattentemperatur isotherm, °C

**Mittau jään paksuus**  
 Thickness measured in cm  
 Uppmätt stöjcklek i cm

**Avovesi <1/10**  
 Open water  
 Öppet vatten

**Uusi jää**  
 New ice  
 Nysis

**Tasainen jää**  
 Level ice  
 Jämn is

**Kinnoja**  
 Fast ice  
 Fastis

**Sohjovo**  
 Windows  
 Stampvall

**Halkama**  
 Fracture  
 Spricka

**Railo**  
 Lead  
 Räk

**Haurasta jäätä**  
 Rotten ice

<b>C</b>	Jään kokonaiskonsentraatio (1/10) Total ice concentration (1/10)	<b>S</b>	symbol cm	<b>F</b>	symbol Ø m
0	0	1	new ice	1	< 2
1	1	2	2	2	2-20
2	2	3	3	3	20-100
3	3	4	4	4	100-500
4	4	5	5	5	500-2000
5	5	6	6	6	2000-10000
6	6	7	7	7	> 10000
7	7	8	8	8	Fast ice
8	8	9	9	9	Not determined
9	9	10	10	10	or unknown
1.70	1.70	1.20			

**Koordinatointijärjestelmä**  
 Koordinerande system  
 Coordinating system

**Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä tallvikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.**

**Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottnerviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.**

**Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.**

**Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttamassaan Svenska Björnin lighthousea tehtävä tallvikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.**

**Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björns rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.**

**Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.**

SUOMI	FINLAND	FINLAND	
LIKENNERAJOTUKSET	TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	RESTRICTIONS TO NAVIGATION	
Satama	Jääluokka	Minimumkantavuus	Voimaantulopäivä
Hamn	Isklass	Minimikantavus	Datum för ikraftträdande
Harbour	Ice Class	Minimum tonnage	First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	4000	27.01.2014
Raahde	IA	2000	10.03.2014
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000	18.03.2014
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hangö, Koverhar, Inkoo, Karvik, Helsinki, Porvoo	-	-	10.03.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	10.03.2014

Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä.  
 Saima kanal är stängd för trafik.  
 The Saimaa Canal is closed for traffic.

KAPITAN M. IZMAYLOV  
 20-35

MUDJUG  
 15-30

KAPITAN ZARUBIN  
 10-35

# LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	4000	27.1.2014
Raahe	IA	2000	10.3.2014
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000	18.3.2014
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	-	-	10.3.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	10.3.2014

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	4000	IA	2.2.2014
Luleå, Haraholmen,	2000	IA	26.1.2014
Skelleftehamn	2000	II	11.3.2014
Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik,	-	-	17.3.2014
Ångermanälven	2000	II	26.1.2014
Härnösand – Skutskär	-	-	25.2.2014
Lake Mälaren	-	-	28.2.2014
Lake Vänern och Göta älv	-	-	25.2.2014

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	1600 kW	IC	28.1.2014

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
The point of convoy formation is 60° 10.53'N 27° 46.51'E (buoy Nr. 4)			
<b>Primorsk</b> from 5 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Ust-Luga</b> from 5 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>St. Petersburg</b> from 10 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Vyborg</b> from 18 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Vysotsk</b> from 18 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Świnoujście - Szczecin	-	-	18.2.2014

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Stralsund, Wolgast and ports in the Greifswalder Bodden and Kleines Haff	-	-	11.2.2014
Northern approach to Stralsund, inner Bodeen water of Rügen, southern Peenestrom and Kleines Haff	-	-	11.2.2014

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.